



FVC 8010 EC

English	3-10
Čeština.....	13-21
Slovenščina.....	23-31
Magyarul	33-40
Polski	41-48
Slovenščina	49-56

Garden pump

USER MANUAL

Thank you for purchasing this pump. Before using it, please carefully read this User manual and keep it in a safe place for further use.

CONTENTS

1. GENERAL SAFETY REGULATIONS	4
Important safety information.....	4
Packaging	4
User Manual.....	4
Electrical safety	4
2. DESCRIPTION OF THE MACHINE AND CONTENTS.....	5
Description of the machine (see Fig. 1)	5
3. INSTALLATION AND RUNNING	5
Installation (Fig. 2.).....	6
4. ELECTRICAL CONNECTION	7
5. RUNNING	7
6. MAINTENANCE AND CLEANING	7
7. WHAT TO DO "WHEN..."	8
8. TECHNICAL SPECIFICATIONS.....	9
9. DISPOSAL.....	10

1. GENERAL SAFETY REGULATIONS

Important safety notice

- ✿ Carefully unpack the product and take care not to throw away any part of the packaging until all the product parts have been identified.
- ✿ Read all warnings and instructions. Not following warnings or instructions may lead to injury from an electric shock, fire and/or serious injuries.

⚠ ATTENTION! Protect yourself against electric shocks!

Packaging

The device is contained in a package intended to prevent any damage during transport. This package is a resource and so it can be handed over for recycling.

User manual

Before first using the pump, please read the following safety instructions and the User manual. Learn about all the parts and the correct use of the device. Keep the User manual in a safe place where it can be easily retrieved for future use. If giving the device to somebody else, do so together with the User manual. Following the instructions in the included User manual is a prerequisite for safe use of the garden appliance. The User manual also contains operating, maintenance, and repair instructions.

📖 NOTE: If giving the machine to somebody else, do so together with this User manual.

Following the instructions in the included User manual is a prerequisite for the proper use of the appliance. The User manual also contains operating, maintenance, and repair instructions.

Electrical safety

The pump can be connected to any power plug installed according to the given norms. The plug must be powered at 230 V ~ 50 Hz.

⚠ ATTENTION! Important for the protection of your personal safety. Before first starting your new submersible pump, make sure that the following items are professionally checked:

- Grounding
- Neutral conductor

The current circuit breaker must conform to energy safety norms and must fully function correctly.

The electrical connection must be protected against moisture.

If there is a risk of the electrical connection being flooded, it must be moved higher.

- In all situations, prevent the circulation of aggressive liquids and coarse materials.

The submersible pump must be protected against frost.

The pump must be protected against running when empty.

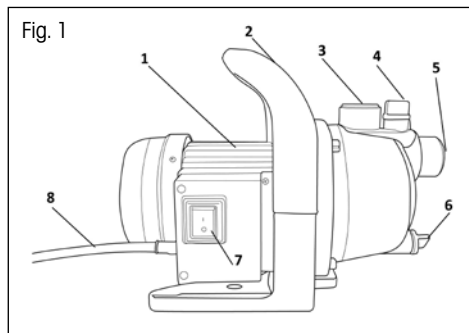
Prevent children from accessing parts of the pump by taking the appropriate measures.

The manufacturer will not accept any responsibility for accidents or damage resulting from not following the instructions in this manual.

2. DESCRIPTION OF THE MACHINE AND CONTENTS

Description of the machine (see Fig. 1)

1. Pump body
2. Pump handle
3. Inflow opening
4. De-aerating closure
5. Inflow opening
6. Outflow closure
7. Start/stop trigger
8. Power cord



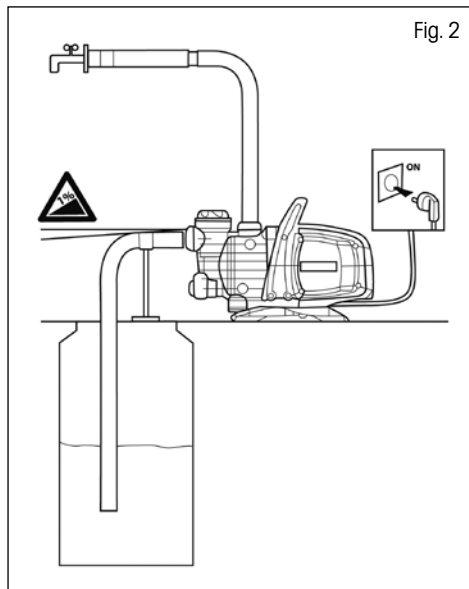
3. INSTALLATION AND RUNNING

⚠ WARNING! Before starting the installation, carefully read the complete documentation.

- ☼ The pump must not be used in swimming pools, ponds, water tanks where there are people, even after pumping out hydrocarbons (fuel, diesel, heating oils, solvents) pursuant to the injury regulations valid for the stated area.
- ☼ Never touch the water when the plug is inserted into the socket even if the pump is not running. Before each intervention, remove the plug from the electricity socket. Prevent dry running of the pump.
- ☼ Protect the pump against atmospheric influences.
- ☼ The pump is equipped with thermal engine protection. In the case of potential overloading of the engine, the protection system automatically disconnects the pump. The time required for cooling the engine varies between 15–20 minutes; after cooling, the pump is automatically activated.
- ☼ After activating the protection system for the engine, it is necessary to identify and remove the reason.
- ☼ Consult the paragraph "Identifying defects".
- ☼ It is recommended to clean the pump before storing away. See the chapter "Maintenance and Cleaning".
- ☼ Do not leave the pump running unattended.

Installation (Fig. 2.)

Garden pumps are recommended for small-scale agriculture in gardens and for gardening, emergency situations in households, and for use in hobbies. The compact form along with easy handling means they can also be used in special applications as portable pumps for emergency situations, such as pumping water from tanks.



- ✿ The pump must be installed in a place protected against bad weather and temperatures exceeding 40 °C.
- ✿ We recommend to firmly install the pump. The holes in legs enable to correct the firm base with bolts (the bolts are not included in the package), see Fig. 2.
- ✿ Prevent the piping from transferring excessive stress on top the input and output holes (point 3 and 5, Fig. 1), to prevent deformation or cracks.
- ✿ It is recommended to position the pump nearest to the pumped liquid; the pump must only be installed in a horizontal position.
- ✿ The piping must not have a smaller diameter than the diameter of the suction neck on the pump. For suction depths over four metres or with long horizontal sections, it is recommended to use a suction hose with a larger diameter than the suction hole for the pump.
- ✿ A slight declination of the suction hose in the upward direction of the pump will prevent the creation of air pockets. Fig. 2.
- ✿ If the suction piping is from rubber or a flexible material, always check that it has been reinforced and is resistant to vacuums to prevent narrowing due to suction.
- ✿ In the case of a firm installation, it is recommended to mount the stop valve on the side of the suction and on the side of the delivery. This enables to close the circuit on the input and/or on the output of the pump, which is useful when carrying out maintenance and cleaning or for a period when the pump is not used.
- ✿ When using in water with small dirt with small dimensions, it is recommended to use the filter on the input of the pump mounted on the suction tube.
- ✿ Do not make a large number of starts per hour. Do not exceed 20 starts/hour.

4. ELECTRICAL CONNECTION

- ✿ Check the voltage on the label on the electric engine of the pump with the supplied voltage; specifically, the ground terminal must be connected to the supply cable.
- ✿ The length of the supply cable, which is part of the pump, is restricted by the installation distance. If using an extension cable, make sure that it is of the same type (e.g. H05 RN-F or H07 RN-F, depending on the specific installation).

5. STARTING

- ✿ Do not start the pump without filling it with liquid.
- ✿ Fill the liquid into the output hole (Fig. 1, point 2) or the de-aerating hole (Fig. 1, point 3). Fill the liquid until it starts to overflow through the hole. The filling ensures the good function of the mechanical sealing. Dry operation of the pump causes damage to the mechanical sealing.
- ✿ It is then necessary to screw the de-aerating closure or to connect the hose.
- ✿ Insert the supply cable plug into an electricity socket with a voltage of 230 V.
- ✿ Run the pump with the main switch in position I (Fig. 1, point 7)
- ✿ Disconnect the pump by switching the switch into the position O
- ✿ In the case of exhausting the water source, immediately disconnect the pump by putting the main switch into the position O. Prevent dry running of the pump.

⚠ RISK OF FREEZING If the pump remains disconnected at a temperature lower than 0 °C, it is necessary to be sure that there is no water remaining which, in the case of freezing, could cause the plastic parts to crack.

- ✿ The remaining water can be discharged through the discharging hole (Fig. 1, point 6)
- ✿ If the pump is used with substances that can create sediments or with chlorinated water, rinse it after use with a strong stream of water to prevent the creation of sediments or incrustations??? which would have a tendency to reduce the parameters of the pump.





6. MAINTENANCE AND CLEANING

The pump does not require any type of maintenance. In all cases, repair and maintenance must only be carried out after disconnecting the pump from supply network. In the case of restarting the pump into operation, make sure that it is reassembled in the stated manner to prevent any risk to people.

7. WHAT TO DO "WHEN..."

MALFUNCTION	CHECKING (possible reasons)	SOLUTION
After starting, the engine is not turned on and there is no sound.	The supply socket is not under voltage.	Check the electricity supply.
	The engine of the pump is not under voltage.	Check the supply cable to the pump.
	Check protection.	If the circuit breakers are defective replace them with new ones.
	Potential intervention of thermal protection	Wait for approximately 20 mins for cooling engine. Check the reason which caused it and remove it. NOTE: A repeat of the failure means that there is short-circuit of the engine.
After starting, the engine does not turn but there is a sound.	Low supply voltage.	Check the supply voltage.
	Search for any blocking of the pump or engine.	Remove any mechanical resistance.
	Check whether the shaft is blocked.	Remove the cap using the tool and turn the shaft with a screwdriver.
	Check the condition of the condenser.	Replace the condenser.
The engine has difficulty running.	Make sure that the supply voltage is sufficient.	Check the supply voltage.
	Check any abrasion between the movable and fixed components.	Try to remove the reason for abrasion.
The pump does not supply any water.	The pump was not correctly filled.	Fill the pump with water and pay attention to any leaks of air by unscrewing the de-aerating closure.
	The suction tube has a sufficient diameter.	Replace the tube with another with a larger diameter.
The pump does not suck up the water.	Suction of water through the suction tube.	Remove the mentioned negative phenomenon by checking the tightness of the joints and refilling.
	A poor slope of the suction tube supports the creation of air bubbles.	Check the slope of the tube.
The pump is pumping an insufficient volume of water.	The suction tube is blocked.	Clean the suction tube.
	Running wheel is worn or blocked.	Remove the blockage or replace worn components.
	The diameter of the suction piping is insufficient.	Replace with piping with a larger diameter.
The pump vibrates and is noisy when running.	Check that the pump and piping are firmly fixed.	Secure any loose parts.
	Cavitation in the pump.	Decrease the height of the suction or check the decrease of pressure.
	The pump is overloaded.	It could be useful to restrict the inflow.

 **NOTE: Not covered by the warranty:**

-  Damage to the rotating mechanical gasket caused by running the pump empty, or by foreign objects in the water
-  Blocking the running of the wheel with foreign objects
-  Damage during transport
-  Damage caused by unprofessional alterations

8. TECHNICAL SPECIFICATIONS

Type	FVC 8010 EC	FVC 8020 EC
Voltage/Frequency	230 V ~ 50 HZ	230 V ~ 50 HZ
Power input	600 W	800 W
Maximum transferred amount	2,800 l/h	3,200 l/h
Maximum delivery	35 m	40 m
Maximum submersible depth	7 m	8 m
Maximum temperature of the media	35 °C)	35 °C)
Length of power cord	1.2 m	1.2 m
Maximum pressure	3.5 bar	4.0 bar
Connection of hose – suction	1", internal thread	1", internal thread
Connection of hose – outlet	1", internal thread	1", internal thread
Weight	6.5 kg	6.8 kg

9. DISPOSAL

INSTRUCTIONS AND INFORMATION REGARDING THE DISPOSAL OF USED PACKAGING MATERIALS

Dispose of used packaging material at a site designated for waste in your municipality.



The appliance and its accessories are manufactured from various materials, e.g. metal and plastic.

Take damaged parts to a recycling centre. Inquire at the relevant government department.



This appliance meets all the basic requirements of the relevant EU directives.

Changes in the text, design and technical specifications may be made without prior notice and we reserve the right to make these changes.

User manual in the original language.

FAST[®]

FAST ČR, a.s.

Černokostecká 1621, 251 01 Říčany, Czech Republic
tel.: +420 323 204 111, fax: +420 323 204 110

EU DECLARATION OF CONFORMITY

Product/ brand: Electric Submersible Pump/ **FIELDMANN**

Type/ model: **FVC 8010-EC** as factory model BGP-6002P
AC 230V, 50Hz, 600W, IPX4, Class I

Manufacturer: FAST ČR, a.s.
Černokostecká 2111, 100 00 Praha 10, Czech Republic
VAT no: CZ26726548

The product is inline with directives and regulations listed below:

Directive LVD 2014/35/EU
Directive EMC 2014/30/EU
Directive RoHS 2011/65/EU

and norms:

EN 60335-1:2012+A11+A13
EN 60335-2-41:2003+A1+A2
EN 62233:2008
EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013



Place of issuance: Prague

Name: Ing. Zdeněk Pech
Chairman of the Board

Date of issuance: 16. 1. 2020

Signature:

FAST[®] FAST ČR, a.s. 
Černokostecká 1621, 251 01 Říčany
IČO: 26726548 tel.: +420/ 323 204 111
DIČ: CZ26726548 fax: +420/ 323 204 110



Zahradní čerpadlo

NÁVOD K OBSLUZE

Děkujeme vám, že jste si zakoupili toto čerpadlo. Než ho začnete používat, přečtěte si, prosím, pozorně tento návod k obsluze a uschovejte jej pro případ dalšího použití.

OBSAH

1. VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY	14
Důležitá bezpečnostní upozornění	14
Obal	14
Návod k použití	14
Elektrická bezpečnost	14
2. POPIS STROJE A OBSAH DODÁVKY	15
Popis stroje (viz Obr. 1)	15
3. INSTALACE A SPUŠTĚNÍ	15
Instalace (obr 2.)	16
4. ELEKTRICKÉ ZAPOJENÍ	17
5. SPUŠTĚNÍ	17
6. ÚDRŽBA A ČIŠTĚNÍ	17
7. CO DĚLAT „KDYŽ...“	18
8. TECHNICKÉ ÚDAJE	19
9. LIKVIDACE	20

1. VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY

Důležitá bezpečnostní upozornění

- ✿ Výrobek pečlivě vybalte a dejte pozor, abyste nevyhodili žádnou část obalového materiálu dříve, než najdete všechny součásti výrobku.
- ✿ Čtěte všechna upozornění a pokyny. Zanedbaní při dodržování varovných upozornění a pokynů mohou mít za následek úraz elektrickým proudem, požár a/nebo těžká poranění.

⚠ POZOR! Chraňte se před zásahem elektrickým proudem!

Obal

Přístroj je umístěn v obalu bránícím poškozením při transportu. Tento obal je surovinou a lze jej proto odevzdat k recyklaci.

Návod k použití

Než začnete s čerpadlem pracovat, přečtěte si následující bezpečnostní předpisy a návod k obsluze. Seznamte se se všemi částmi a správným používaným zařízením. Návod pečlivě uschovejte pro případ pozdější potřeby. Předáváte-li přístroj dalším osobám, předejte jej společně s návodem. Dodržování přiloženého návodu k použití je předpokladem řádného používání zahradního stroje. Návod k obsluze obsahuje rovněž pokyny pro obsluhu, údržbu a opravy.

📖 POZNÁMKA: Předáváte-li stroj dalším osobám, předejte jej společně s návodem. Dodržování přiloženého návodu k obsluze je předpokladem řádného používání stroje. Návod k obsluze obsahuje rovněž pokyny pro obsluhu, údržbu a opravy.

Elektrická bezpečnost

Čerpadlo lze připojit k jakémukoli zástrčce, která byla nainstalována dle daných norem. Zástrčka musí být napájena pomocí 230 V ~ 50 Hz.

⚠ POZOR! Důležité pro Vaši osobní bezpečnost. Před prvním spuštěním Vašeho nového čerpadla nechte prosím odborníkem prověřit následující položky:

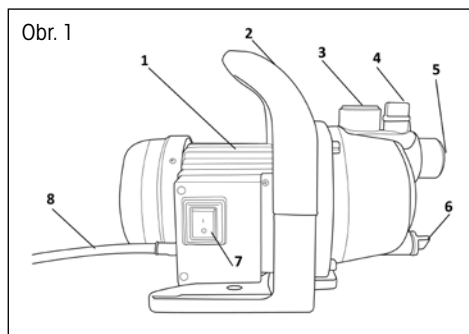
- Zemnění
- Nulový vodič
- Proudový jistič musí odpovídat energetickým bezpečnostním normám a musí bezchybně fungovat.
- Elektrické připojení musí být chráněno před vlhkostí.
- Pokud existuje nebezpečí zaplavení elektrického připojení, musí být zvednuto výše.
- Za všech okolností zabraňte oběhu agresivních tekutin a oběhu drsných materiálů.
- Ponorné čerpadlo musí být chráněno před mrazem.
- Čerpadlo musí být chráněno před během nasucho.
- Odpovídajícími prostředky zabraňte dětem v přístupu k částem čerpadla.

Výrobce nepřebírá odpovědnost za nehody nebo škody vzniklé následkem nedodržování tohoto návodu.

2. POPIS STROJE A OBSAH DODÁVKY

Popis stroje (viz Obr. 1)

1. Tělo čerpadla
2. Madlo čerpadla
3. Výstupní otvor
4. Odvzdušňovací uzávěr
5. Vstupní otvor
6. Vypouštěcí uzávěr
7. Hlavní spínač
8. Napájecí kabel



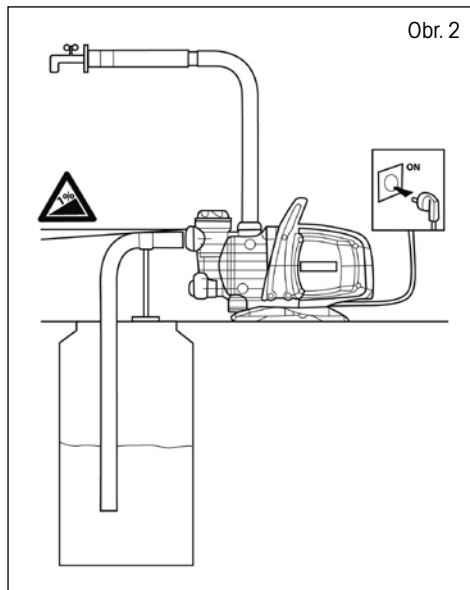
3. INSTALACE A SPUŠTĚNÍ

⚠ VAROVÁNÍ! Před zahájením instalace si pozorně přečtěte kompletní dokumentaci.

- ☼ Tato čerpadla nemohou být používána v bazénech, rybnících, vodních nádržích s přítomností osob ani pro čerpání uhlovodíků (benzín, nafta, topné oleje, rozpouštědla apod.) ve smyslu protiúrazových předpisů platných pro danou oblast.
- ☼ Nikdy se nedotýkejte vody, když je zástrčka čerpadla zasunuta do zásuvky, a to ani v případě, že čerpadlo není uvedeno do chodu. Před každým zásahem vytáhněte zástrčku ze zásuvky elektrické sítě. Jednoznačně se vyhněte chodu čerpadla nasucho.
- ☼ Chraňte čerpadlo před povětrnostními vlivy.
- ☼ Čerpadlo je vybaveno tepelnou ochranou motoru. Pokud dojde k případnému přetížení motoru, ochrana motoru automaticky čerpadlo vypne. Doba potřebná k ochlazení motoru se pohybuje přibližně mezi 15–20 minutami, po ochlazení se čerpadlo automaticky zapne.
- ☼ Po zásahu ochrany motoru je nezbytně nutné vyhledat příčinu a odstranit ji.
- ☼ Konzultujte odstavec Vyhledávání závad.
- ☼ Před uskladněním se doporučuje čerpadlo vyčistit. Viz kapitola „Údržba a Čištění“.
- ☼ Nenechávejte čerpadlo spuštěné bez dozoru.

Instalace (obr. 2)

Zahradní čerpadla jsou vhodná pro malé zemědělství v zahradách a pro zahradničení, nouzové stavy v domácnostech a kutilství jako takové. Díky kompaktnímu tvaru, s nímž se snadno manipuluje, nacházejí také speciální uplatnění jako přenosná čerpadla pro nouzové případy, jako je odběr vody z nádrží.



- ✿ Čerpadlo musí být nainstalováno na místě chráněném před nepřízní počasí a při teplotě nepřevyšující 40 °C.
- ✿ Čerpadlo doporučujeme instalovat na pevně. Otvory v nožkách umožňují připojení k pevnému podkladu pomocí šroubů (šrouby nejsou součástí balení), viz Obr. 2.
- ✿ Zabraňte, aby potrubí přenášela nadměrnou námahu na vstupní a výstupní otvor (bod 3 a 5, Obr. 1), aby nedocházelo k deformacím nebo zlomům.
- ✿ Čerpadlo je vhodné umístit co nejbližší k čerpané kapalině, čerpadlo musí být instalováno pouze v horizontální poloze.
- ✿ Potrubí nesmí mít nikdy menší průměr, než je průměr sacího hrdla čerpadla. Pro sací hloubky přes čtyři metry nebo s dlouhými vodorovnými úseky je doporučeno použít sací hadici s větším průměrem než je sací otvor čerpadla.
- ✿ Mírný sklon sací hadice směrem nahoru k čerpadlu zabrání tvorbě vzduchových kapes. Obr. 2.
- ✿ V případě, že je sací potrubí z gumy nebo z pružného materiálu, vždy zkontrolujte, zda je zesíleného druhu, který je odolný vůči vakuu, aby se zabránilo jeho zúžení v důsledku sání.
- ✿ V případě pevné instalace se doporučuje namontovat uzavírací ventil na straně sání i na straně výtaku. To umožní zavřít okruh na vstupu a/nebo na výstupu čerpadla, což je užitečné při provádění zásahů údržby a čištění nebo během období, kdy se čerpadlo nepoužívá.
- ✿ Při použití ve vodě s příměsí nečistot malých rozměrů se doporučuje použít filtr na vstupu čerpadla, namontovaný na sací trubce.
- ✿ Nevystavujte motor příliš velkému počtu spuštění/hodinu. Doporučuje se nepřekročit 20 spuštění/hodinu.

4. ELEKTRICKÉ ZAPOJENÍ

- ☼ Zkontrolujte shodnost šřítkového napětí elektromotoru čerpadla s přivedeným napájecím napětím, zejména uzemňující svorka musí být připojena k napájecímu kabelu.
- ☼ Délka napájecího kabelu, který je součástí čerpadla, omezuje instalační vzdálenost. Když potřebujete prodlužovací kabel, ujistěte se, že je stejného typu (např. H05 RN-F nebo H07 RN-F, v závislosti na konkrétní instalaci).

5. SPUŠTĚNÍ

- ☼ Neuvádějte čerpadlo do chodu, aniž byste jej úplně naplnili kapalinou.
- ☼ Kapalinu lijte do výstupního otvoru (Obr. 1, bod 2) nebo do odvodušňovacího otvoru (Obr. 1, bod 3). Kapalinu lijte, dokud nezačne otvorem přetékat. Naplnění zajišťuje dobrou funkci mechanického těsnění. Provoz čerpadla na sucho způsobuje na mechanickém těsnění nenapravitelné škody.
- ☼ Poté je třeba důkladně zašroubovat odvodušňovací uzávěr nebo připojit výstupní hadici.
- ☼ Zasuňte zástrčku napájecího kabelu do zásuvky elektrické sítě s napětím 230 V.
- ☼ Zapněte čerpadlo hlavním spínačem do polohy I (Obr. 1, bod 7)
- ☼ Čerpadlo vypněte přepnutím hlavního spínače do polohy O
- ☼ V případě, že by došlo k vyčerpání zdroje vody, okamžitě vypněte čerpadlo hlavním spínačem do polohy O. Zabraňte činnosti nasucho.

⚠ NEBEZPEČÍ ZAMRZnutí: Když čerpadlo zůstane vypnuto při teplotě nižší než 0 °C, je třeba se ujistit, že se v něm nenacházejí zbytky vody, které by při zamrznutí mohly způsobit praskliny v plastových součástech.

- ☼ Zbylou vodu lze vypustit vypouštěcím otvorem (Obr. 1, bod 6)
- ☼ Když bylo čerpadlo použito s látkami, které mají tendenci vytvářet nánosy, nebo s chlorovanou vodou, po použití jej opláchněte silným proudem vody tak, aby se zabránilo vytváření nánosů nebo inkrustací, které by měly tendenci snižovat parametry čerpadla.

6. ÚDRŽBA A ČIŠTĚNÍ

Čerpadlo nevyžaduje během běžné činnosti žádný druh údržby. V každém případě je třeba úkony opravy a údržby provádět výhradně po odpojení čerpadla od napájecí sítě. Při opětovném uvedení čerpadla do chodu se ujistěte, že bylo zpětně smontováno určeným způsobem, aby nedocházelo k ohrožení osob.

7. CO DĚLAT „KDYŽ...“

ZÁVADA	KONTROLA (možné příčiny)	ŘEŠENÍ
Motor se po zapnutí neotáčí a nevydává žádný zvuk.	Napájecí zásuvka není pod napětím.	Zkontrolujte elektrický přívod.
	Motor čerpadla není pod napětím.	Zkontrolujte přívodní kabel k čerpadlu.
	Zkontrolujte jištění.	Jsou-li vdané pojistky, nahraďte je novými.
	Možný zásah tepelné ochrany.	Vyčkejte přibl. 20 min na ochlazení motoru. Zkontrolujte příčinu, která jej způsobila, a odstraňte ji. POZN.: Případné bezprostřední opakování poruchy znamená, že je motor zkratován
Motor se po zapnutí neotáčí, ale vydává zvuk.	Nízké napájecí napětí.	Překontrolujte napájecí napětí.
	Vyhleďte možná ucpání čerpadla nebo motoru.	Odstraňte mechanické odpory.
	Zkontrolujte, zda hřídel není zablokována.	S použitím nástroje z výbavy odšroubujte víko a šroubovákem pootočte hřídel.
	Překontrolujte stav kondenzátoru.	Vyměňte kondenzátor.
Motor běží s obtížemi.	Ujistěte se, že napájecí napětí není nedostatečné.	Překontrolujte napájecí napětí.
	Zkontrolujte možný otěr mezi pohyblivými a pevnými součástmi.	Zkuste odstranit příčiny otěru.
Čerpadlo nedává žádnou vodu.	Čerpadlo nebylo správně zalito.	Naplňte čerpadlo vodou, proveďte zalití a věnujte pozornost úniku vzduchu odšroubováním odvětrávacího uzávěru.
	Sací trubka má nedostatečný průměr.	Vyměňte trubku za jinou trubku s větším průměrem.
Čerpadlo nenasává vodu.	Sání vzduchu prostřednictvím sací trubky.	Odstraňte uvedený negativní jev kontrolou těsnosti spojů a opakováním úkonu zalití.
	Záporný sklon sací trubky podporuje tvorbu vzduchových bublin.	Upravte sklon sací trubky.
Čerpadlo čerpá nedostatečné množství vody.	Sací trubka je ucpaná.	Vyčistěte sací trubku.
	Oběžné kolo je opotřebené nebo ucpané.	Odstraňte ucpání nebo vyměňte opotřebené součástky.
	Průměr sacího potrubí je nedostatečný.	Vyměňte za potrubí většího průměru.
Čerpadlo vibruje a jeho chod je hlučný.	Zkontrolujte, zda je čerpadlo a potrubí pevně upevněno.	Upevněte volné části.
	Vznik kavitace v čerpadle.	Snižte výšku sání nebo zkontrolujte pokles tlaku.
	Čerpadlo je přetíženo.	Může být užitečné omezit průtok na přítoku.

POZNÁMKA: Není kryto zárukou:

- ☼ Poškození rotačního mechanického těsnění vlivem běhu na prázdko, nebo cizími předměty ve vodě
- ☼ Blokování běžícího kola cizími předměty
- ☼ Poškození při přepravě
- ☼ Poškození, způsobené neodborným zásahem osob

8. TECHNICKÉ ÚDAJE

Typ	FVC 8010 EC	FVC 8020 EC
Napětí/Kmitočet	230 V ~ 50 HZ	230 V ~ 50 HZ
Příkon	600 W	800 W
Maximální dopravované množství	2 800 l/h	3 200 l/h
Maximální výtlač	35 m	40 m
Maximální ponorná hloubka	7 m	8 m
Maximální teplota média	35 °C	35 °C
Délka přívodního kabelu	1,2 m	1,2 m
Maximální tlak	3,5 bar	4,0 bar
Připojení hadice – sání	1", vnitřní závit	1", vnitřní závit
Připojení hadice – výstup	1", vnitřní závit	1", vnitřní závit
Váha	6,5 kg	6,8 kg

9. LIKVIDACE

POKYNY A INFORMACE O NAKLÁDÁNÍ S POUŽITÝM OBALEM

Použitý obalový materiál odložte na místo určené obcí k ukládání odpadu.



Stroj a jeho příslušenství jsou vyrobeny z různých materiálů, např. z kovu a plastů. Poškozené součástky odevzdejte do tříděného sběru. Informujte se u příslušného úřadu.



Tento výrobek splňuje veškeré základní požadavky směrnic EU, které se na něj vztahují.

Změny v textu, designu a technických specifikacích se mohou měnit bez předchozího upozornění a vyhrazujeme si právo na jejich změnu.

Návod k použití v originálním jazyce.

FAST®

FAST ČR, a.s.

 Černokostelecká 1621, 251 01 Říčany, Czech Republic
 tel.: +420 323 204 111, fax: +420 323 204 110

EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

Produkt/ značka: Elektrické ponorné čerpadlo/ **FIELDMANN**

Typ/ model: **FVC 8010-EC** jako výrobní model BGP-6002P
AC 230V; 50Hz; 600W, IPX4, Třída I

Výrobce: FAST ČR, a.s.
Černokostelecká 2111, 100 00 Praha 10, Czech Republic
VAT no: CZ26726548

Výrobek je ve shodě s níže uvedenými směrnicemi a nařízeními:

Directive LVD 2014/35/EU
 Directive EMC 2014/30/EU
 Directive RoHS 2011/65/EU

a normami:

EN 60335-1:2012+A11+A13
 EN 60335-2-41:2003+A1+A2
 EN 62233:2008
 EN 55014-1:2017
 EN 55014-2:2015
 EN 61000-3-2:2014
 EN 61000-3-3:2013



Vydáno v: Praze

Jméno: Ing. Zdeněk Pech
Chairman of the Board

Datum vydání: 16. 1. 2020

Podpis:

FAST FAST ČR, a.s.®
 Černokostelecká 1621, 251 01 Říčany
 IČO: 26726548 tel.: +420/ 323 204 111
 DIČ: CZ26726548 fax: +420/ 323 204 110



Záhradné čerpadlo

NÁVOD K OBSLUZE

Ďakujeme vám, že ste si kúpili toto čerpadlo. Skôr ako ho začnete používať, prečítajte si, prosím, pozorne tento návod na obsluhu a uschovajte ho pre prípad ďalšieho použitia.

OBSAH

1. VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÉ PREDPISY	24
Dôležité bezpečnostné upozornenia	24
Obal	24
Návod na použitie	24
Elektrická bezpečnosť	24
2. POPIS STROJA A OBSAH DODÁVKY	25
Popis stroja (pozrite Obr. 1)	25
3. INŠTALÁCIA A SPUSTENIE	25
Inštalácia (obr. 2.)	26
4. ELEKTRICKÉ ZAPOJENIE	27
5. SPUSTENIE	27
6. ÚDRŽBA A ČISTENIE	27
7. ČO ROBIŤ „KEĎ...“	28
8. TECHNICKÉ ÚDAJE	29
9. LIKVIDÁCIA	30

1. VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÉ PREDPISY

Dôležité bezpečnostné upozornenia

- ✿ Výrobok starostlivo vybalte a dajte pozor, aby ste nevyhodili žiadnu časť obalového materiálu skôr, než nájdete všetky súčasti výrobku.
- ✿ Čítajte všetky upozornenia a pokyny. Zanedbania pri dodržiavaní varovných upozornení a pokynov môžu mať za následok úraz elektrickým prúdom, požiar a/alebo ťažké poranenia.

⚠ POZOR! Chráňte sa pred zásahom elektrickým prúdom!

Obal

Prístroj je umiestnený v obale brániacom poškodeniam pri transporte. Tento obal je surovinou a je možné ho preto odovzdať na recykláciu.

Návod na použitie

Skôr ako začnete s čerpadlom pracovať, prečítajte si nasledujúce bezpečnostné predpisy a návod na obsluhu. Oboznámte sa so všetkými časťami a správnym používaním zariadenia. Návod dôkladne uschovajte pre prípad neskoršej potreby. Ak odovzdávate prístroj ďalším osobám, odovzdajte ho spoločne s návodom. Dodržiavanie priloženého návodu na použitie je predpokladom riadneho používania záhradného stroja. Návod na obsluhu obsahuje tiež pokyny na obsluhu, údržbu a opravy.

📖 POZNÁMKA: Ak odovzdávate stroj ďalším osobám, odovzdajte ho spoločne s návodom.

Dodržiavanie priloženého návodu na obsluhu je predpokladom riadneho používania stroja. Návod na obsluhu obsahuje tiež pokyny na obsluhu, údržbu a opravy.

Elektrická bezpečnosť

Čerpadlo je možné pripojiť k akejkoľvek zástrčke, ktorá bola nainštalovaná podľa daných noriem. Zástrčka musí byť napájaná pomocou 230 V ~ 50 Hz.

⚠ POZOR! Dôležité pre vašu osobnú bezpečnosť. Pred prvým spustením vášho nového čerpadla nechajte, prosím, odborníkom preveriť nasledujúce položky:

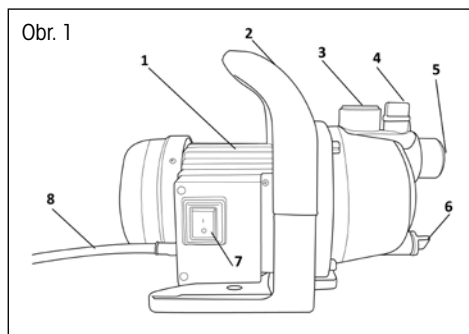
- Uzemnenie
- Nulový vodič
- Prúdový istič musí zodpovedať energetickým bezpečnostným normám a musí bezchybne fungovať.
- Elektrické pripojenie musí byť chránené pred vlhkosťou.
- Ak existuje nebezpečenstvo zaplavenia elektrického pripojenia, musí sa zdvihnúť vyššie.
- Za všetkých okolností zabráňte obehú agresívnych tekutín a obehú drsných materiálov.
- Ponorné čerpadlo musí byť chránené pred mrazom.
- Čerpadlo musí byť chránené pred chodom nasucho.
- Zodpovedajúcimi prostriedkami zabráňte deform v prístupe k častiam čerpadla.

Výrobca nepreberá zodpovednosť za nehody alebo škody vzniknuté následkom nedodržiavania tohto návodu.

2. POPIS STROJA A OBSAH DODÁVKY

Popis stroja (pozrite Obr. 1)

1. Telo čerpadla
2. Držadlo čerpadla
3. Výstupný otvor
4. Odvzdušňovací uzáver
5. Vstupný otvor
6. Vypúšťací uzáver
7. Hlavný spínač
8. Napájací kábel



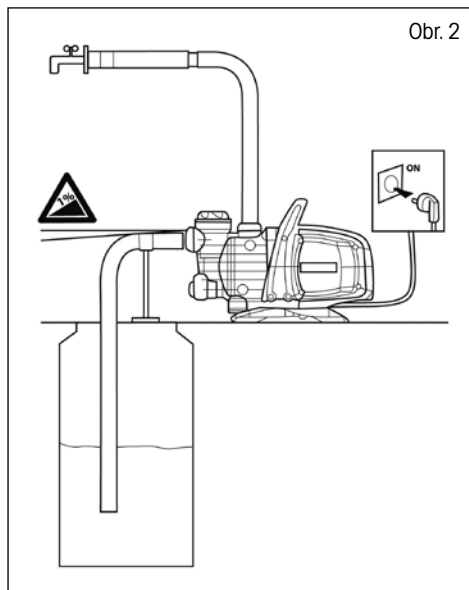
3. INŠTALÁCIA A SPUSTENIE

⚠ VAROVANIE! Pred začatím inštalácie si pozorne prečítajte kompletnú dokumentáciu.

- ☼ Tieto čerpadlá sa nemôžu používať v bazénoch, rybníkoch, vodných nádržiach s prítomnosťou osôb ani na čerpanie uhľovodíkov (benzín, nafta, ohrievacie oleje, rozpúšťadlá a pod.) v zmysle protiúrazových predpisov platných pre danú oblasť.
- ☼ Nikdy sa nedotýkajte vody, keď je zástrčka čerpadla zasunutá do zásuvky, a to ani v prípade, že čerpadlo nie je uvedené do chodu. Pred každým zásahom vytiahnite zástrčku zo zásuvky elektrickej siete. Jednoznačne sa vyhnite chodu čerpadla nasucho.
- ☼ Chráňte čerpadlo pred poveternostnými vplyvmi.
- ☼ Čerpadlo je vybavené tepelnou ochranou motora. Ak dôjde k prípadnému preťaženiu motora, ochrana motora automaticky čerpadlo vypne. Čas potrebný na ochladenie motora sa pohybuje približne medzi 15 – 20 minútami, po ochladení sa čerpadlo automaticky zapne.
- ☼ Po zásahu ochrany motora je nevyhnutné vyhľadať príčinu a odstrániť ju.
- ☼ Konzultujte odsek „Vyhľadávanie porúch“.
- ☼ Pred uskladnením sa odporúča čerpadlo vyčistiť. Pozrite kapitolu „Údržba a čistenie“.
- ☼ Nenechávajte čerpadlo spustené bez dozoru.

Inštalácia (obr. 2.)

Záhradné čerpadlá sú vhodné pre malé poľnohospodárstvo v záhradách a na záhradníčenie, núdzové stavy v domácnostiach a pre domácich majstrov. Vďaka kompaktnému tvaru, s ktorým sa ľahko manipuluje, nachádzajú špeciálne uplatnenie aj ako prenosné čerpadlá pre núdzové prípady, ako je odber vody z nádrží.



- ✿ Čerpadlo musí byť nainštalované na mieste chránenom pred nepriazňou počasia a pri teplote neprevyšujúcej 40 °C.
- ✿ Čerpadlo odporúčame inštalovať na pevno. Otvory v nôžkach umožňujú pripojenie k pevnému podkladu pomocou skrutiek (skrutky nie sú súčasťou balenia), pozrite Obr. 2.
- ✿ Zabráňte, aby potrubie prenášalo nadmernú námahu na vstupný a výstupný otvor (bod 3 a 5, Obr. 1), aby nedochádzalo k deformáciám alebo zlomom.
- ✿ Čerpadlo je vhodné umiestniť čo najbližšie k čerpanej kvapaline, čerpadlo musí byť inštalované iba v horizontálnej polohe.
- ✿ Potrubie nesmie mať nikdy menší priemer, než je priemer nasávacieho hrdla čerpadla. Pre nasávacie hĺbky viac ako štyri metre alebo s dlhými vodorovnými úsekmí sa odporúča použiť nasávaciu hadicu s väčším priemerom než je nasávací otvor čerpadla.
- ✿ Mierny sklon nasávacej hadice smerom hore k čerpadlu zabráni tvorbe vzduchových káps. Obr. 2.
- ✿ V prípade, že je nasávacie potrubie z gumy alebo z pružného materiálu, vždy skontrolujte, či je zosilneného druhu, ktorý je odolný voči vákuu, aby sa zabránilo jeho zúženiu v dôsledku nasávania.
- ✿ V prípade pevnej inštalácie sa odporúča namontovať uzatvárací ventil na strane nasávania aj na strane výtlaku. To umožňuje zavrieť okruh na vstupe a/alebo na výstupe čerpadla, čo je užitočné pri vykonávaní zásahov údržby a čistenia alebo počas obdobia, keď sa čerpadlo nepoužíva.
- ✿ Pri použití vo vode s prímiesou nečistôt malých rozmerov sa odporúča použiť filter na vstupe čerpadla, namontovaný na nasávacej rúrke.
- ✿ Nevystavujte motor príliš veľkému počtu spustení/hodinu. Odporúča sa neprekročiť 20 spustení/hodinu.

4. ELEKTRICKÉ ZAPOJENIE

- ☼ Skontrolujte zhodnosť štítkového napätia elektromotora čerpadla s privedeným napájacím napätím, najmä uzemňujúca svorka musí byť pripojená k napájaciemu káblu.
- ☼ Dĺžka napájacieho kábla, ktorý je súčasťou čerpadla, obmedzuje inštalačnú vzdialenosť. Keď potrebujete predĺžovací kábel, uistite sa, že je rovnakého typu (napr. H05 RN-F alebo H07 RN-F, v závislosti od konkrétnej inštalácie).

5. SPUSTENIE

- ☼ Neuvádzajte čerpadlo do chodu bez toho, aby ste ho úplne naplnili kvapalinou.
- ☼ Kvapalinu lejte do výstupného otvoru (Obr. 1, bod 2) alebo do odvzdušňovacieho otvoru (Obr. 1, bod 3). Kvapalinu lejte, kým nezačne otvorom pretekať. Naplnenie zaisťuje dobrú funkciu mechanického tesnenia. Prevádzka čerpadla na sucho spôsobuje na mechanickom tesnení nenapraviteľné škody.
- ☼ Potom je potrebné dôkladne zaskrutkovať odvzdušňovací uzáver alebo pripojiť výstupnú hadicu.
- ☼ Zasuňte zástrčku napájacieho kábla do zásuvky elektrickej siete s napätím 230 V.
- ☼ Zapnite čerpadlo hlavným spínačom do polohy I (Obr. 1, bod 7)
- ☼ Čerpadlo vypnite prepnutím hlavného spínača do polohy O
- ☼ V prípade, že by došlo k vyčerpaniu zdroja vody, okamžite vypnite čerpadlo hlavným spínačom do polohy O. Zabráňte činnosti nasucho.

⚠ NEBEZPEČENSTVO ZAMRZNUTIA: Keď čerpadlo zostane vypnuté pri teplote nižšej než 0 °C, je potrebné sa uistiť, že sa v ňom nenachádzajú zvyšky vody, ktoré by pri zamrznutí mohli spôsobiť praskliny v plastových súčiastkach.

- ☼ Zvyšnú vodu je možné vypustiť vypúšťacím otvorom (Obr. 1, bod 6)
- ☼ Keď sa čerpadlo použilo s látkami, ktoré majú tendenciu vytvárať nánosy, alebo s chlôvanou vodou, po použití ho opláchnite silným prúdom vody tak, aby sa zabránilo vytváraniu nánosov alebo inkrustácií, ktoré by mali tendenciu znižovať parametre čerpadla.

6. ÚDRŽBA A ČISTENIE

Čerpadlo nevyžaduje počas bežnej činnosti žiadny druh údržby. V každom prípade je potrebné úkony opravy a údržby vykonávať výhradne po odpojení čerpadla od napájacej siete. Pri opätovnom uvedení čerpadla do chodu sa uistite, že bolo správne zmontované určeným spôsobom, aby nedochádzalo k ohrozeniu osôb.

7. ČO ROBIŤ „KEĎ...“

PORUCHA	KONTROLA (možné príčiny)	RIEŠENIE
Motor sa po zapnutí neotáča a nevydáva žiadny zvuk.	Napájacia zásuvka nie je pod napätím.	Skontrolujte elektrický privod.
	Motor čerpadla nie je pod napätím.	Skontrolujte privodný kábel k čerpadlu.
	Skontrolujte istenie.	Ak sú chybné poisťky, nahraďte ich novými.
	Možný zásah tepelnej ochrany.	Vyčkajte pribl. 20 min na ochladenie motora. Skontrolujte príčinu, ktorá ho spôsobila, a odstráňte ju. POZN.: Prípadné bezprostredné opakovanie poruchy znamená, že je motor skratovaný
Motor sa po zapnutí neotáča, ale vydáva zvuk.	Nízke napájacie napätie.	Prekontrolujte napájacie napätie.
	Vyhľadajte možné upchatia čerpadla alebo motora.	Odstráňte mechanické odpory.
	Skontrolujte, či hriadeľ nie je zablokovaný.	S použitím nástroja z výbavy odskrutkujte veko a skrutkovačom pootočte hriadeľ.
	Prekontrolujte stav kondenzátora.	Vymeňte kondenzátor.
Motor beží s ťažkosťami.	Uistite sa, že napájací napätie nie je nedostatočné.	Prekontrolujte napájacie napätie.
	Skontrolujte možný oter medzi pohyblivými a pevnými súčasťami.	Skúste odstrániť príčiny oteru.
Čerpadlo nedáva žiadnu vodu.	Čerpadlo nebolo správne zaliate.	Naplňte čerpadlo vodou, zalejte a venujte pozornosť úniku vzduchu odskrutkovaním odvzdušňovacieho uzáveru.
	Nasávacia rúrka má nedostatočný priemer.	Vymeňte rúrku za inú rúrku s väčším priemerom.
Čerpadlo nenasáva vodu.	Nasávanie vzduchu prostredníctvom nasávacej rúrky.	Odstráňte uvedený negatívny jav kontrolou tesnosti spojov a opakovaním úkonu zaliatia.
	Záporný sklon nasávacej rúrky podporuje tvorbu vzduchových bublín.	Upravte sklon nasávacej rúrky.
Čerpadlo čerpá nedostatočné množstvo vody.	Nasávacia rúrka je upchatá.	Vyčistite nasávaciu rúrku.
	Obežné koleso je opotrebené alebo upchaté.	Odstráňte upchatie alebo vymeňte opotrebené súčiastky.
	Priemer nasávacieho potrubia je nedostatočný.	Vymeňte za potrubie väčšieho priemeru.
Čerpadlo vibruje a jeho chod je hlučný.	Skontrolujte, či je čerpadlo a potrubie pevne upevnené.	Upevnite voľné časti.
	Vznik kavitácie v čerpadle.	Znížte výšku nasávania alebo skontrolujte pokles tlaku.
	Čerpadlo je preťažené.	Môže byť užitočné obmedziť prietok na prítoku.

POZNÁMKA: Nie je kryté zárukou:

- ✿ Poškodenie rotačného mechanického tesnenia vplyvom behu na prázdno, alebo cudzími predmetmi vo vode
- ✿ Blokovanie bežiaceho kolesa cudzími predmetmi
- ✿ Poškodenie pri preprave
- ✿ Poškodenie, spôsobené neodborným zásahom osôb

8. TECHNICKÉ ÚDAJE

Typ	FVC 8010 EC	FVC 8020 EC
Napätie/Kmitočet	230 V ~ 50 Hz	230 V ~ 50 Hz
Príkion	600 W	800 W
Maximálne dopravované množstvo	2800 l/h	3200 l/h
Maximálny výtlak	35 m	40 m
Maximálna ponorná hĺbka	7 m	8 m
Maximálna teplota média	35 °C	35 °C
Dĺžka prívodného kábla	1,2 m	1,2 m
Maximálny tlak	3,5 bar	4,0 bar
Pripojenie hadice – nasávanie	1", vnútorný závit	1", vnútorný závit
Pripojenie hadice – výstup	1", vnútorný závit	1", vnútorný závit
Hmotnosť	6,5 kg	6,8 kg

9. LIKVIDÁCIA

POKYNY A INFORMÁCIE O ZAOBCHÁDZANÍ S POUŽITÝM OBALOM

Použitý obalový materiál odložte na miesto určené obcou na ukladanie odpadu.



Stroj a jeho príslušenstvo sú vyrobené z rôznych materiálov, napr. z kovu a plastov. Poškodené súčiastky odovzdajte do triedeného zberu. Informujte sa na príslušnom úrade.



Tento výrobok spĺňa všetky základné požiadavky smerníc EÚ, ktoré sa naň vzťahujú.

Zmeny v texte, dizajne a technických špecifikáciách sa môžu meniť bez predchádzajúceho upozornenia a vyhradujeme si právo na ich zmenu.

Návod na použitie v originálnom jazyku.

FAST®

FAST ČR, a.s.

 Černokostelecká 1621, 251 01 Říčany, Czech Republic
 tel.: +420 323 204 111, fax: +420 323 204 110

EU VYHLASENIE O ZHODE

Produkt/ značka: Elektrické ponorné čerpadlo/ **FIELDMANN**

Type/ model: **FVC 8010-EC** ako továrni model BGP-6002P
AC 230V, 50Hz, 600W, IPX4, Trieda I

Výrobca: FAST ČR, a.s.
Černokostelecká 2111, 100 00 Praha 10, Czech Republic
VAT no: CZ26726548

Výrobok je ve zhode s níže uvedenými smernicami a nariadeniami:

Directive LVD 2014/35/EU
 Directive EMC 2014/30/EU
 Directive RoHS 2011/65/EU

a normami:

EN 60335-1:2012+A11+A13
 EN 60335-2-41:2003+A1+A2
 EN 62233:2008
 EN 55014-1:2017
 EN 55014-2:2015
 EN 61000-3-2:2014
 EN 61000-3-3:2013



Vydáno v: Praha

Meno: Ing. Zdeněk Pech
Chairman of the Board

Dátum vydanie: 16. 1. 2020

Podpis:

FAST FAST ČR, a.s.®
 Černokostelecká 1621, 251 01 Říčany
 IČO: 26726548 tel.: +420/ 323 204 111
 DIČ: CZ26726548 fax: +420/ 323 204 110



Kerti szivattyú

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

Köszönjük, hogy megvásárolta ezt a szivattyút. Mielőtt használni kezdi, figyelmesen olvassa el ezt a használati útmutatót és őrizze meg a későbbiekre.

TARTALOM

1. ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK.....	34
Fontos biztonsági figyelmeztetések.....	34
Csomagolás	34
Használati útmutató.....	34
Elektromos biztonság	34
2. A GÉP LEÍRÁSA ÉS A CSOMAGOLÁS TARTALMA.....	35
A gép leírása (ld. 1. ábra).....	35
3. TELEPÍTÉS ÉS ÜZEMBE HELYEZÉS.....	35
Telepítés (2. ábra).....	36
4. ELEKTROMOS CSATLAKOZTATÁS.....	37
5. ÜZEMBE HELYEZÉS	37
6. KARBANTARTÁS ÉS TISZTÍTÁS.....	37
7. MIT TEGYEK, HA.....	38
8. MŰSZAKI ADATOK	39
9. MEGSEMMISÍTÉS	40

1. ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

Fontos biztonsági figyelmeztetések

- ☼ A terméket gondosan csomagolja ki és ügyeljen rá, hogy ne dobjon ki semmit, amíg nem talált meg minden alkatrészt.
- ☼ Olvassa el az összes figyelmeztetést és utasítást. A figyelmeztetések és utasítások figyelmen kívül hagyásának áramütés, tűz és/vagy súlyos sérülés lehet a következménye.

⚠ FIGYELEM! Óvakodjon az áramütéstől!

Csomagolás

A terméket a csomagolása védi a szállítás közbeni sérüléstől. Ez a csomagolás újrahasznosítható anyagból készült, ezért le lehet adni újrahasznosításra.

Használati útmutató

Mielőtt a merülőszivattyút használni kezdi, olvassa el a következő biztonsági előírásokat és a használati útmutatót. Ismerkedjen meg minden alkatrésszel, és a berendezés helyes használatával. Az útmutatót gondosan őrizze meg későbbi szükség esetére. Ha a berendezést másik személynek adja el, az útmutatóval adja át. A használati útmutató utasításainak betartása a kerti gép helyes használatának alapja. A használati útmutató a kezelésre, karbantartásra és javításra vonatkozó utasításokat is tartalmaz.

📖 MEGJEGYZÉS: Ha a gépet másik személynek adja át, az útmutatót is adja oda.

A használati útmutató utasításainak betartása a gép helyes használatának alapja. A használati útmutató a kezelésre, karbantartásra és javításra vonatkozó utasításokat is tartalmaz.

Elektromos biztonság

A szivattyú bármilyen, az adott szabványok szerint telepített aljzathoz csatlakoztatható. Az aljzatban levő áramnak 230 V ~ 50 Hz kell lennie.

⚠ FIGYELEM! Fontos az Ön személyes biztonsága miatt. A szivattyú első használata előtt ellenőriztesse szakemberrel a következőket:

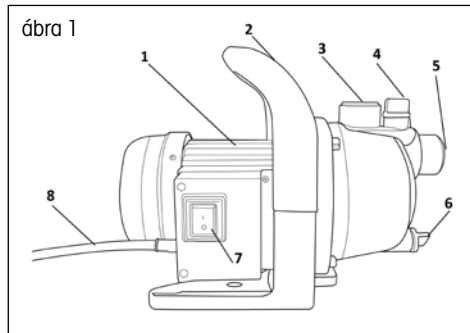
- Földelés
- Nullás vezeték
- Az áramvédőnek meg kell felelnie az energetikai biztonsági szabványoknak, és hibátlanul kell működni.
- A csatlakozónak nedvességtől védettnek kell lennie.
- Ha a villanyvezeték nedvesedhet, magasabbra kell emelni.
- Minden körülmények között akadályozza meg, hogy agresszív folyadékok és durva anyagok jussanak a berendezésbe.
- A merülőszivattyút óvni kell a fagytól.
- A szivattyút nem szabad szárazon működtetni.
- Megfelelő eszközökkel akadályozza meg, hogy gyermekek hozzáférhessenek a szivattyú részeihez.

A gyártó nem felel az útmutató utasításainak be nem tartásából adódó balesetekért vagy károkért.

2. A GÉP LEÍRÁSA ÉS A CSOMAGOLÁS TARTALMA

A gép leírása (ld. 1. ábra)

1. A szivattyú teste
2. A szivattyú fogantyúja
3. Kimeneti nyílás
4. Szellőző sapka
5. Bemeneti nyílás
6. Leeresztő dugó
7. Főkapcsoló
8. Tápkábel



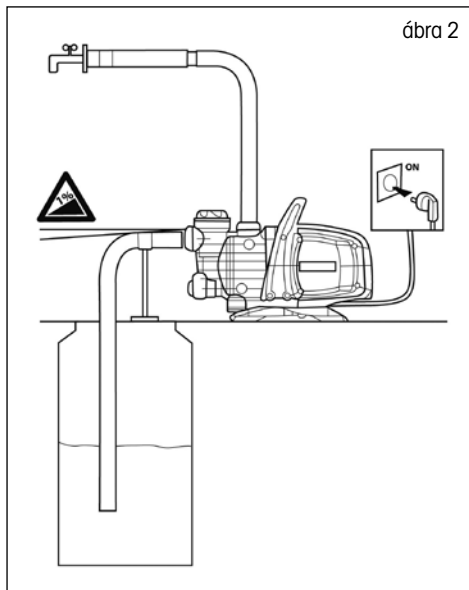
3. TELEPÍTÉS ÉS ÜZEMBE HELYEZÉS

⚠ FIGYELEM! A telepítés előtt gondosan olvassa el a teljes dokumentációt.

- ☼ Ezeket a szivattyúkat tilos medencében, tóban, víztározóban használni, ha ember tartózkodik benne, ugyanúgy ne használja szénhidrogén (benzin, gázolaj, fűtőolaj, oldószerek, stb.) szivattyúzására a területen érvényes balesetvédelmi előírások értelmében.
- ☼ Soha ne érjen vízhez, mikor a szivattyú csatlakoztatója be van dugva a konnektorba, még abban az esetben sem, amikor a szivattyú nem üzemel. Minden művelet előtt húzza ki a tápegységből. Határozottan kerülje el, hogy a szivattyú szárazon működjön.
- ☼ Védje a szivattyút az időjárás viszontagságaitól.
- ☼ A szivattyú termikus motorvédelemmel van felszerelve. A motor potenciális túlterhelése esetén a motorvédő automatikusan kikapcsolja a szivattyút. A motor lehűlésére szükséges idő kb. 15 - 20 perc, majd lehűlés után a szivattyú automatikusan bekapcsol.
- ☼ A motorvédelem beavatkozása után meg kell keresni az okot és eltávolítani azt.
- ☼ Olvassa el a Hibaelhárítás fejezetet.
- ☼ Tárolás előtt tisztítsa meg a szivattyút. Lásd. a „Karbantartás és tisztítás” fejezet.
- ☼ Felügyelet nélkül ne üzemeltesse a szivattyút.

Telepítés (2. ábra)

A kerti szivattyúk használata alkalmas kiskertészetben, kertekben, sürgősségi háztartási esetekben és barkácsolásnál. Kompakt formájának köszönhetően könnyen kezelhető, különleges alkalmazásokra is alkalmas, mint például hordozható szivattyúk sürgősségi esetekben, vagy víz kiszívása a tározókból.



ábra 2

- ✿ A szivattyút telepítse olyan helyre, amely védett az időjárás viszontagságaitól és a hőmérséklet nem lépi túl a 40 °C.
- ✿ A szivattyú telepítése állandóra ajánlott. Lyukak a lábokban lehetővé teszik csavarral szilárd talajhoz rögzíteni (a csavarok nem részei a csomagolásnak), Lásd a 2. ábrát.
- ✿ Akadályozza meg, hogy a vezeték túlterhelje a bemeneti és a kimeneti nyílást (3. és 5. Pont, 1. ábra), hogy megelőzze a deformációt és törést.
- ✿ A szivattyút a lehető legközelebb helyezze a szivattyúzott folyadékhoz, a szivattyút vízszintes helyzetben telepítse.
- ✿ A csővezeték soha ne legyen kisebb átmérőjű, mint az a szivattyú szívótorkának átmérője. A több mint négy méteres szívó-mélység vagy hosszú vízszintes szakaszok esetében, ajánlott nagyobb átmérőjű tömlőt használni, mint a szivattyú szívónyílása.
- ✿ Ha a szivócsövet enyhén megdönti a szivattyú felé, megelőzi a légbuborékok képződését. ábra 2.
- ✿ Abban az esetben, ha a szivócső gumiból vagy rugalmas anyagból készült, mindig ellenőrizze, hogy megerősített fajtát, amely ellenáll a vákuumnak, hogy megakadályozza a szívás miatti szűkülést.
- ✿ A fix telepítés esetében ajánlott elzáró szelepet telepíteni a szívó és nyomó oldalon is. Ez lehetővé teszi, hogy az áramkört elzárja a szivattyú bemeneténél és/vagy kimeneténél, ami hasznos lehet karbantartási munkák és a tisztítás esetében, vagy olyan időszakokban, amikor a szivattyú nincs használatban.
- ✿ Kisméretű szennyezések esetében ajánlott a szivattyú bemeneténél használni a szűrőt és a szivócsőre telepíteni.
- ✿ Ne tegye ki a motort túl sok indításhoz/több órás működésnek. Javasoljuk, hogy ne haladja meg a 20 indítást/órát.

4. ELEKTROMOS BEKÖTÉS

- ☼ Ellenőrizze, hogy szivattyú elektromotorának a címken feltüntetett feszültsége megegyezik az alkalmazott tápfeszültséggel, különösen a földelőkapcsot kell csatlakoztatni a tápkábelhez.
- ☼ A tápkábel, amely része a szivattyúnak, korlátozza a telepítési távolságot. Ha hosszabbító kábelre van szükség, ellenőrizze, hogy az azonos típusú (pl. H05 RN-F vagy H07 RN-F, a telepítéstől függően).

5. ÜZEMBE HELYEZÉS

- ☼ A szivattyút ne helyezze üzembe anélkül, hogy feltöltené folyadékkal.
- ☼ A folyadékot öntse a kimeneti nyílásba (1. ábra, 2. pont) vagy a légkieresztő nyílásba (1. ábra, 3. pont). A folyadékot addig öntse, míg nem csurog ki a nyílásból. A feltöltés a mechanikus szigetelés funkciót biztosítja. A száraz üzemeltetés javíthatatlan károkat okoz a mechanikus szigetelésen.
- ☼ Ezután alaposan csavarozza be a légkieresztő sapkát vagy csatlakoztassa a kimeneti tömlőt.
- ☼ Csatlakoztassa a tápkábelt egy konnektorhoz, melynek feszültsége 230 V.
- ☼ Főkapcsolóval kapcsolja a szivattyút az I állásba (1. ábra, 7. pont)
- ☼ Mielőtt a főkapcsolót a 0 állásba kapcsolja, kapcsolja ki a szivattyút
- ☼ Abban az esetben, ha kimerül a vízforrás, azonnal kapcsolja a szivattyút főkapcsolóját a 0 állásba. Akadályozza meg a száraz működtetést.

⚠ FAGYVESZÉLY: Ha a szivattyú kikapcsolva marad 0 °C alatti hőmérsékletnél, győződjön meg arról, hogy nincs benne maradék víz, amely a műanyag alkatrészekben fagyás esetében repedéseket okozhat.

- ☼ A maradék vizet engedje ki a leeresztő nyíláson keresztül (1. ábra, 6. pont)
- ☼ Ha a szivattyút már olyan anyagokkal használta, melyek hajlamosak lerakódásokat képezni vagy klórozott vízzel, használat után öblítse át erős vízárammal, hogy megakadályozza a lerakódások képződését, melyek csökkentik a szivattyú paramétereit.





6. KARBANTARTÁS ÉS TISZTÍTÁS

Normál működtetésnél a szivattyú nem igényel semmilyen karbantartást. Minden esetben a szükséges javítási és karbantartási műveleteket csak akkor végezze, miután leválasztotta a szivattyút az elektromos hálózatról. Mielőtt a szivattyú újra működésbe lép, győződjön meg arról, hogy úgy volt újra összeszerelve, hogy ne veszélyeztesse a személyeket.

7. MIT TEGYEK, „HA...”

HIBA	VIZSGÁLAT (lehetséges okok)	MEGOLDÁS
A motor indítás után nem forog, nem ad ki hangot.	A tápegység nincs feszültség alatt.	Ellenőrizze az elektromos ellátást.
	A szivattyúmotor nincs feszültség alatt.	Ellenőrizze a szivattyú tápkábelét.
	Ellenőrizze a biztosítékokat.	A hibás biztosítékokat cserélje újakra.
	A hővédelem esetleges beavatkozása.	Várjon kb. 20 perct, míg kihűl a motor. Ellenőrizze az okot és távolítsa el. MEGJ.: Bármilyen azonnali meghibásodás ismétlése azt jelenti, hogy a motor zártlatos
A motor indítás után nem forog, de hangot ad ki.	Alacsony tápfeszültség.	Ellenőrizze a tápfeszültséget.
	Keresse meg a szivattyú vagy motor lehetséges eltömődését.	Távolítsa el a mechanikus ellenállásokat.
	Ellenőrizze, hogy a tengely ne blokkolt-e.	A mellékelt szerszám segítségével vegye le a fedelet és a csavarhúzóval fordítsa el a tengelyt.
	Ellenőrizze a kondenzátor állapotát.	Cserélje ki a kondenzátort.
A motor járása nehézkes.	Győződjön meg arról, hogy a tápfeszültség elegendő.	Ellenőrizze a tápfeszültséget.
	Ellenőrizze, hogy nincs-e kopás a mozgó és álló részek között.	Próbálja meg eltávolítani a kopás okát.
A szivattyú nem ad vizet.	A szivattyú nem volt megfelelően felöntve.	Töltse fel a szivattyút vízzel, öntse fel teljesen és a légkieresztősapka lecsavarozásával figyelje a levegő kimenetét.
	A szívócső átmérője nem elegendő.	Cserélje ki a csövet nagyobb átmérőjű csőre.
Szivattyú nem szívja a vizet.	Levegő szívás szívócsővel.	Távolítsa el az említett negatív jelenséget a csatlakozások szivárgását és megismételje meg a felöntést.
	A szívócső negatív döntése elősegíti a levegőbuborékok képződését.	Állítsa be a szívócső döntését.
A szivattyú nem elegendő mennyiségű vizet szív.	A szívócső eltömődött.	Tisztítsa ki a szívócsövet.
	A lapátkerék elhasználódott vagy eltömődött.	Távolítsa el az eltömődést, vagy cserélje ki a kopott alkatrészeket.
	A szívócső átmérője nem elegendő.	Cserélje ki nagyobb átmérőjű csőre.
A szivattyú vibrál és nagyon hangos.	Ellenőrizze, hogy a szivattyú és a csövek erősen rögzítve vannak.	Húzza be a laza részeket.
	Kavitáció a szivattyúban.	Csökkentse a szívásmagasságot, vagy ellenőrizze a nyomásesést.
	A szivattyú túlterhelt.	Hasznos lehet korlátozni az áramlást a bemenetnél.

 **MEGJEGYZÉS: Nem vonatkozik a garancia:**

-  A forgó mechanikus szigetelés sérülésére üresjáratban működtetés, vagy a vízben levő idegen tárgyak miatt
-  A keringetés blokkolására idegen tárgyak miatt
-  A szállítás során bekövetkező sérülésre
-  A nem szakszerű beavatkozás miatti sérülésre

8. MŰSZAKI ADATOK

Típus	FVC 8010 EC	FVC 8020 EC
Feszültség/frekvencia	230 V ~ 50 HZ	230 V ~ 50 HZ
Teljesítmény	600 W	800 W
Maximális továbbított mennyiség	2800 l/ó	3200 l/ó
Maximum kinyomás	35 m	40 m
Maximum merülési mélység	7 m	8 m
Közeg maximum hőfok	35°C	35°C
A hálózati kábel hossza	1,2 m	1,2 m
Maximális nyomás	3,5 bar	4,0 bar
Tömlő csatlakoztatása - szívás	1", belső menet	1", belső menet
Tömlő csatlakoztatása - kimenet	1", belső menet	1", belső menet
Tömeg	6,5 kg	6,8 kg

9. MEGSEMMISÍTÉS

A HASZNÁLT CSOMAGOLÓANYAGOKRA VONATKOZÓ UTASÍTÁSOK ÉS TÁJÉKOZTATÓ

A használt csomagolóanyagokat az önkormányzat által kijelölt hulladékgyűjtő helyre helyezze el.



A gép és tartozékai különböző anyagokból, pl. fémből és műanyagból készültek.
A sérült alkatrészeket adja le szelektív gyűjtőhelyen. Tájékozódjon az illetékes hivatalnál.



Ez a termék teljesíti minden rá vonatkozó EU-irányelv alapkövetelményeit.

Változtatások a szövegben, a kivitelben és a műszaki jellemzőkben előzetes figyelmeztetés nélkül történhetnek, a módosításra vonatkozó jog fenntartva.

Használati útmutató az eredeti nyelven.

Pompa ogrodowa

INSTRUKCJA OBSŁUGI

Dziękujemy Państwu za zakup niniejszej pompy. Zanim zaczną Państwo z niej korzystać, prosimy o uważne przeczytanie niniejszej instrukcji obsługi i zachowanie jej do wglądu.

SPIS TREŚCI

1. OGÓLNE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA.....	42
Ważne ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa	42
Opakowanie.....	42
Instrukcja obsługi.....	42
Bezpieczeństwo elektryczne	42
2. OPIS MASZINY I ZAWARTOŚĆ DOSTAWY	43
Opis maszyny (patrz rys. 1).....	43
3. INSTALACJA I URUCHOMIENIE	43
Instalacja (rys. 2).....	44
4. PODŁĄCZENIE DO PRĄDU	45
5. URUCHOMIENIE	45
6. KONSERWACJA I CZYSZCZENIE	45
7. CO ROBIĆ, JEŻELI.....	46
8. DANE TECHNICZNE	47
9. LIKWIDACJA.....	48

1. OGÓLNE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

Ważne ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa

- ✿ Rozpakuj uważnie produkt, zwracając przy tym uwagę, aby nie wyrzucić żadnej części materiału opakowaniowego, zanim nie znajdziesz wszystkich części produktu.
- ✿ Przeczytaj wszystkie ostrzeżenia i wskazówki. Zaniedbania w przestrzeganiu ostrzeżeń i wskazówek mogą spowodować porażenie prądem elektrycznym, pożar lub ciężkie obrażenia.

⚠ UWAGA! Chroni się przed porażeniem prądem elektrycznym!

Opakowanie

Urządzenie zostało umieszczone w opakowaniu chroniącym je przed uszkodzeniem podczas transportu. Opakowanie to jest surowcem i z tego względu podlega recyklingowi.

Instrukcja obsługi

Zanim rozpoczniesz pracę z pompą, zapoznaj się z następującymi zasadami bezpieczeństwa i instrukcją obsługi. Zapoznaj się ze wszystkimi częściami urządzenia i zasadami korzystania z niego. Instrukcję należy ze starannością zachować do wglądu. Jeśli przekazujesz urządzenie innym osobom, przekaż je razem z instrukcją. Przestrzeganie załączonej instrukcji stanowi założenie prawidłowego użycia urządzenia ogrodowego. Instrukcja obsługi zawiera również wskazówki dotyczące obsługi, konserwacji i naprawy.

📖 UWAGA: Jeśli przekazujesz maszynę innym osobom, przekaż ją wraz z instrukcją. Przestrzeganie załączonej instrukcji obsługi stanowi przesłankę do prawidłowego użytkowania urządzenia. Instrukcja obsługi zawiera również wskazówki dotyczące obsługi, konserwacji i naprawy.

Bezpieczeństwo elektryczne

Pompę można podłączyć do dowolnego gniazdka, które zostało zainstalowane zgodnie z normami. Wtyczka musi być zasilana prądem o wartości 230 V ~ 50 Hz.

⚠ UWAGA! Ważne dla Twojego osobistego bezpieczeństwa. Przed pierwszym uruchomieniem Twojej nowej pompy zadбай o to, aby specjalista skontrolował następujące pozycje:

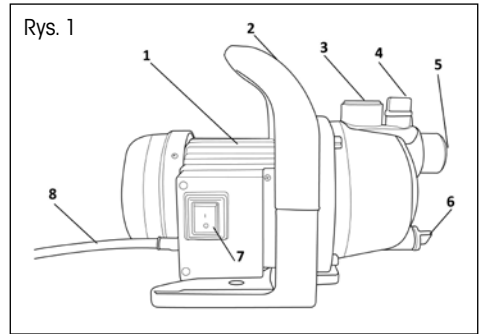
- Uziemienie
- Przewód neutralny
- Włłącznik prądu musi odpowiadać energetycznym normom bezpieczeństwa i musi działać bezbłędnie.
- Podłączenie elektryczne musi być chronione przez wilgocicą.
- Jeśli istnieje niebezpieczeństwo zalania połączeń elektrycznych, należy je podnieść na większą wysokość.
- W żadnym wypadku nie dopuść do przedostania się do obiegu agresywnych płynów i materiałów ściernych.
- Pompę zanurzeniową należy chronić przed mrozem.
- Należy chronić pompę przed pracą na sucho.
- Nie dopuść, aby dzieci miały dostęp do części pompy.

Producent nie ponosi odpowiedzialności za wypadki lub szkody powstałe na skutek nieprzestrzegania niniejszej instrukcji.

2. OPIS URZĄDZENIA I ZAWARTOŚĆ DOSTAWY

Opis maszyny (patrz rys. 1)

1. Korpus pompy
2. Uchwyt pompy
3. Otwór wylotowy
4. Korek odpowietrzający
5. Otwór wlotowy
6. Korek spustowy
7. Wyłącznik główny
8. Przewód zasilający



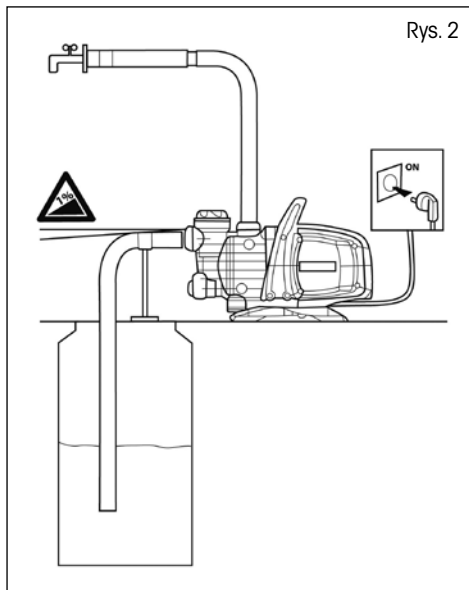
3. INSTALACJA I URUCHOMIENIE

⚠ OSTRZEŻENIE! Przed rozpoczęciem instalacji należy dokładnie zapoznać się z pełną dokumentacją.

- ☼ Pompy te nie mogą być używane w basenach, stawach, w zbiornikach wodnych, w których przebywają ludzie ani do przetwarzania węglowodorów (benzyna, nafta, oleje opałowe, rozpuszczalniki itp.) zgodnie z przepisami bezpieczeństwa obowiązującymi dla danego obszaru.
- ☼ Nie wolno dotykać wody, gdy wtyczka pompy jest włożona do gniazda, nawet jeżeli pompa nie została uruchomiona. Przed rozpoczęciem jakichkolwiek czynności należy odłączyć urządzenie od zasilania. Należy unikać pracy pompy na sucho.
- ☼ Chroń pompę przed działaniem czynników atmosferycznych.
- ☼ Pompa jest wyposażona w ochronę termiczną silnika. Jeżeli dojdzie to potencjalnego przecięcia silnika, ochrona silnika automatycznie wyłączy pompę. Czas potrzebny do schłodzenia silnika wynosi w przybliżeniu od 15 do 20 minut, po schłodzeniu pompa włączy się automatycznie.
- ☼ Po włączeniu ochrony silnika należy znaleźć przyczynę i usunąć ją.
- ☼ Patrz rozdział Rozwiązywanie problemów.
- ☼ Przed przechowywaniem zaleca się wyczyścić pompę. Patrz rozdział „Konserwacja i czyszczenie”.
- ☼ Nie należy pozostawiać uruchomioną pompę bez nadzoru.

Instalacja (rys. 2)

Pompy ogrodowe nadają się do małych gospodarstw rolnych, ogrodów, ogrodnictwa, podczas sytuacji awaryjnych w gospodarstwach domowych i do majsterkowania. Dzięki компактowemu kształtowi, który jest łatwy w obsłudze, urządzenie może pełnić także funkcję pompy przenośnej dla nagłych przypadków, jak wypompowywanie wody ze zbiorników.



- ✿ Pompa musi być zainstalowana w miejscu chronionym przed czynnikami atmosferycznymi oraz w temperaturze nie przekraczającej 40 °C.
- ✿ Zaleca się instalowanie pompy na stałe. Otwory w nogach umożliwiają przymocowanie do podłoża stałego za pomocą śrub (śruby nie znajdują się w zestawie), patrz rys. 2.
- ✿ Nie pozwól, aby rurociąg przenosił na otwór wlotowy i wylotowy zbyt dużą siłę (punkt 3 i 5, rys. 1), aby uniknąć odkształceń lub złamań.
- ✿ Pompa powinna być umieszczona jak najbliżej pompowanej cieczy, pompa musi być zainstalowana w położeniu poziomym.
- ✿ Rurociąg nie może mieć mniejszej średnicy od średnicy szyjki ssania pompy. Na głębokości ssania ponad czterech metrów lub z długimi odcinkami poziomymi zaleca się użycie węża ssącego z większą średnicą od otworu ssącego pompy.
- ✿ Nieznaczne nachylenie węża w kierunku góry zapobiega tworzeniu się pęcherzyków powietrza. Rys. 2.
- ✗ Jeżeli rura ssąca jest z gumy lub elastycznego materiału, należy sprawdzić, czy jest wzmocniona i odporna na działanie próżni, aby zapobiec jej zwięzaniu z powodu ssania.
- ✗ W przypadku stałej instalacji zaleca się zainstalowanie zawora odcinającego po stronie ssania oraz po stronie tłocznej. Pozwala to zamknąć otwór na wejściu i/lub na wyjściu pompy, co jest przydatne podczas przeprowadzania prac konserwacyjnych i czyszczenia lub w okresie nieużywania pompy.
- ✗ Przy stosowaniu w wodzie z domieszką zanieczyszczeń o małych rozmiarach, zaleca się użycie filtra na wlocie pompy zamontowanego na rurze ssącej.
- ✗ Nie wolno wystawiać silnika na zbyt dużą ilość uruchomień w ciągu godziny. Zaleca się, aby nie przekraczać 20 uruchomień/godzinę.

4. PODŁĄCZENIE DO PRĄDU

- ☼ Skontroluj zgodność napięcia na tabliczce znamionowej silnika elektrycznego pompy z napięciem zasilającym, w szczególności zacisk uziemienia musi być podłączony do przewodu zasilającego.
- ☼ Długość przewodu zasilającego, który jest częścią pompy, ogranicza odległość instalacji. Jeżeli potrzebujesz użyć przedłużacza, upewnij się, że jest tego samego typu (np. H05 RN-F lub H07 RN-F, w zależności od konkretnej instalacji).

5. URUCHOMIENIE

- ☼ Nie uruchamiaj pompy, jeżeli nie jest całkowicie wypełniona cieczą.
- ☼ Wlej ciecz do otworu wylotowego (rys. 1, punkt 2.) lub do otworu odpowietrzającego (rys. 1, punkt 3.). Wlewaj ciecz do momentu, kiedy zacznie przeciekać przez otwór. Zalanie pompy w całości zapewnia dobre funkcjonowanie uszczelnienia mechanicznego. Eksploatacja pompy na sucho powoduje nieodwracalne szkody na uszczelnieniu mechanicznym.
- ☼ Następnie należy dokładnie przykręcić korek odpowietrzający lub podłączyć węży wyjściowego.
- ☼ Podłącz przewód zasilający do gniazdka elektrycznego o napięciu 230 V.
- ☼ Włącz pompę przesuwając główny wyłącznik do pozycji (rysunek 1, punkt 7)
- ☼ Wyłącz pompę przesuwając główny wyłącznik do pozycji 0
- ☼ Jeżeli dojdzie do wyczerpania źródła wody, należy natychmiast wyłączyć pompę przesuwając główny wyłącznik do pozycji 0. Należy za wszelką cenę unikać pracy na sucho.

⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO ZAMARZNIĘCIA: Jeżeli pompa zostanie wyłączona w temperaturze poniżej 0 °C, należy się upewnić, że w pompie nie znajdują się resztki wody, które w wypadku zamarznięcia mogłyby spowodować pęknięcia w elementach z tworzywa sztucznego.

- ☼ Pozostałą wodę można spuścić otworem spustowym (rys. 1, punkt 6)
- ☼ Jeżeli pompa została użyta do przepompowywania wody chlorowanej lub substancji, które mają tendencję do tworzenia osadów, po użyciu należy ją przepłukać za pomocą silnego strumienia wody tak, aby zapobiec powstawaniu osadów i powłok, które mogłyby pogorszyć parametry pracy pompy.

6. KONSERWACJA I CZYSZCZENIE

Podczas normalnej pracy pompa nie wymaga żadnego rodzaju konserwacji. Naprawy i czynności konserwacyjne należy wykonywać w każdym wypadku wyłącznie po odłączeniu pompy od zasilania. Podczas ponownego uruchamiania należy się upewnić, że urządzenie zostało zmontowane w prawidłowy sposób, aby nie stwarzało zagrożenia dla zdrowia i życia.

7. CO ZROBIĆ, JEŚLI...

USTERKA	KONTROLA (możliwe przyczyny)	ROZWIĄZANIE
Po włączeniu silnik się nie obraca i nie wydaje żadnego dźwięku.	Gniazdo elektryczne nie jest pod napięciem.	Sprawdź zasilanie elektryczne.
	Silnik pompy nie jest pod napięciem.	Sprawdź kabel zasilający pompę.
	Sprawdź bezpieczniki.	Jeżeli bezpieczniki są wadliwe, należy wymienić je na nowe.
	Możliwe załączenie ochrony termicznej.	Odczekaj ok. 20 minut do ochłodzenia silnika. Sprawdź przyczynę i usuń ją. UWAGA: Ewentualne ponowne powtórzenie usterki oznacza zwarcie w silniku
Po włączeniu silnik się nie obraca, ale wydaje dźwięk.	Niskie napięcie zasilające.	Skonroluj napięcie zasilające.
	Zlokalizuj ewentualne zatkanie silnika lub pompy.	Usuń źródła oporu mechanicznego.
	Sprawdź, czy wał nie jest zablokowany.	Zdejmij pokrywę i obróć wał śrubokrętem za pomocą narzędzia dostarczonego wraz z urządzeniem.
	Sprawdź stan kondensatora.	Wymień kondensator.
Silnik pracuje z trudem.	Upewnij się, że napięcie zasilania nie jest za niskie.	Skonroluj napięcie zasilające.
	Sprawdź opory między częściami ruchomymi i stałymi.	Spróbuj usunąć przyczynę oporu.
Pompa nie przepompowuje cieczy.	Pompa nie została zalana w prawidłowy sposób.	Napełnij pompę wodą, przeprowadź zalanie i zwróć uwagę na wydostawanie się powietrza po odkręceniu korka odpowietrzającego.
	Rura ssąca ma niewystarczającą średnicę.	Wymień rurę na inną o większej średnicy.
Pompa nie zasysa wody.	Zasysanie powietrza za pośrednictwem rury ssącej.	Usuń negatywne zjawisko kontrolując szczelność złączy i powtarzając operację zalewania.
	Ujemne nachylenie rury ssącej sprzyja powstawaniu pęcherzyków powietrza.	Popraw nachylenie rury ssącej.
Pompa nie przepompowuje wystarczającej ilości wody.	Rura ssąca jest zatkana.	Wyczyść rurę ssącą.
	Wirnik jest zużyty lub zatkany.	Usuń przyczynę zatkania lub wymień zużyte części.
	Średnica rury ssącej jest niewystarczająca.	Wymień na rurę o większej średnicy.
Pompa wibruje, a jej praca jest głośnie.	Sprawdź, czy pompa i rura są prawidłowo zamocowane.	Przymocuj luźne części.
	Kawitacja w pompie.	Zmniejsz wysokość ssania lub sprawdź spadek ciśnienia.
	Pompa jest przeciążona.	Ograniczenie przepływu w wlocie może rozwiązać problem.

UWAGA: Gwarancja nie dotyczy:

- ✿ Uszkodzenia wirnikowego uszczelnienia mechanicznego na skutek pracy biegu jałowego lub oddziaływania obcych przedmiotów w wodzie
- ✿ Blokowania koła napędowego przez przedmioty obce
- ✿ Uszkodzenia podczas transportu
- ✿ Uszkodzenia spowodowanego na skutek niefachowej ingerencji osób

8. DANE TECHNICZNE

Typ	FVC 8010 EC	FVC 8020 EC
Napięcie/Częstotliwość	230 V ~ 50 HZ	230 V ~ 50 HZ
Pobór mocy	600 W	800 W
Maksymalna wydajność	2800 l/h	3200 l/h
Maksymalna wysokość tłoczenia	35 m	40 m
Maksymalna głębokość zanurzenia	7 m	8 m
Maksymalna temperatura medium	35 °C	35 °C
Długość kabla doprowadzającego	1,2 m	1,2 m
Maksymalne ciśnienie	3,5 bar	4,0 bar
Podłączenie węża – wlot	1", gwint wewnętrzny	1", gwint wewnętrzny
Podłączenie węża – wylot	1", gwint wewnętrzny	1", gwint wewnętrzny
Ciężar	6,5 kg	6,8 kg

9. LIKWIDACJA

WSKAZÓWKI I INFORMACJE DOTYCZĄCE GOSPODARKI ZUŻYTYM OPAKOWANIEM

Zużyty materiał z opakowania należy przekazać do wskazanego przez gminę miejsca zbierania odpadów.



Maszyna i jej wyposażenie są wyprodukowane z różnych materiałów, np. z metalu i plastiku. Uszkodzone części należy oddać do punktu selektywnej zbiórki. Szczegółowych informacji udziela odpowiedni urząd.



Ten produkt spełnia wszelkie podstawowe wymogi dyrektyw UE, które go dotyczą.

Zastrzegamy sobie możliwość dokonywania zmian tekstu, designu i danych technicznych wyrobu bez uprzedzenia.

Instrukcja użycia w języku oryginalnym.

Vrtna črpalka

NAVODILA ZA UPORABO

Hvala za nakup te črpalke. Prosimo, da pred uporabo črpalke natančno preberete ta navodila in jih shranite na varno mesto za uporabo tudi v prihodnje.

VSEBINA

1. SPLOŠNI VARNOSTNI PREDPISI.....	50
Pomembne varnostne informacije	50
Embalaza	50
Navodila za uporabo	50
Električna varnost.....	50
2. OPIS NAPRAVE IN SESTAVNI DELI.....	51
Opis naprave (glejte sliko 1)	51
3. POSTAVITEV IN DELOVANJE	51
Postavitev (Slika 2)	52
4. PRIKLJUČITEV NA ELEKTRIČNO OMREŽJE	53
5. DELOVANJE	53
6. VZDRŽEVANJE IN ČIŠČENJE	53
7. KAJ STORITI "KO ..."	54
8. TEHNIČNI PODATKI	55
9. RAVNANJE Z DOTRAJANO NAPRAVO	56

1. SPLOŠNI VARNOSTNI PREDPISI

Pomembno varnostno opozorilo

- ✿ Pazljivo vzemite napravo iz embalaže in pazite, da ne boste zavrgli nobenega dela embalaže, dokler ne zberete vse sestavnih delov naprave.
- ✿ Preberite vsa opozorila in navodila. Neupoštevanje opozoril ali navodil lahko privede do poškodb zaradi električnega udara, požara in/ali drugih resnih poškodb.

⚠ POZOR! Zaščitite se pred električnim udarom!

Embalaža

Naprava je zapakirana v embalažo, ki jo varuje pred poškodbami med prevozom. Embalaža je iz razgradljivih materialov, zato jo lahko ponovno uporabite.

Navodila za uporabo

Pred prvo uporabo črpalke preberite naslednja opozorila za varno uporabo in Navodila za uporabo. Seznanitev z vsemi sestavnimi deli in s pravilno uporabo naprave. Navodila za uporabo shranite na varnem mestu, kjer jih boste enostavno našli za uporabo v prihodnosti. Če boste napravo predali nekemu drugemu, ji priložite tudi Navodila za uporabo. Upoštevanje napotkov v priloženih Navodilih za uporabo je predpogoj za pravilno uporabo vrtno črpalke. Navodila za uporabo vsebujejo tudi napotke za upravljanje, vzdrževanje in popravila.

📖 OPOMBA: Če boste napravo dali drugi osebi, ji priložite tudi Navodila za uporabo.

Upoštevanje napotkov v Navodilih za uporabo je predpogoj za pravilno uporabo naprave. Navodila za uporabo vsebujejo tudi napotke za upravljanje, vzdrževanje in popravila.

Električna varnost

Črpalke lahko priključite na vsako električno vtičnico, nameščeno v skladu z navedenimi standardi. V električni vtičnici mora biti napetost 230 V ~ 50 Hz.

⚠ POZOR! Pomembno za zaščito lastne varnosti. Pred zagonom nove potopne črpalke preverite, ali so naslednje postavke strokovno urejene in preverjene:

- ozemljitev
- ničelni vod

Odklopnik toka mora biti skladen z varnostnimi standardi za elektriko in mora delovati brezhibno. Električna povezava mora biti zaščitena pred vlago.

Če obstaja nevarnost, da bo električna povezava poplavljena, jo je treba namestiti na višje mesto.

- Na vsak način preprečite obtok agresivnih tekočin in grobih materialov.

Potopno črpalke je treba zaščititi pred zmrzaljo.

Črpalke je prav tako potrebno zaščititi pred delovanjem, ko je prazna.

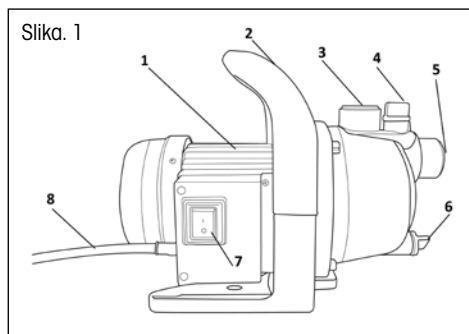
Z ustreznimi ukrepi preprečite dostop otrokom do sestavnih delov črpalke.

Proizvajalec ne prevzema nobene odgovornosti za nesreče in poškodbe, ki nastanejo zaradi neupoštevanja navodil iz tega priročnika.

2. OPIS NAPRAVE IN SESTAVNI DELI

Opis naprave (glejte sliko 1)

1. Ohišje črpalke
2. Držalo črpalke
3. Vtočna odprtina
4. Razplinjevalna zapora
5. Vtočna odprtina
6. Iztočna zapora
7. Stikalo za vklop/izklop
8. Električni kabel



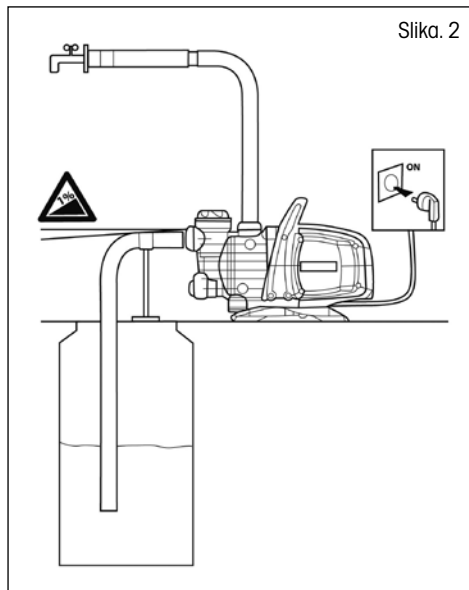
3. POSTAVITEV IN DELOVANJE

⚠ OPOZORILO! Preden začnete postopek namestitve, natančno preberite celotno dokumentacijo.

- ☼ Črpalke ni dovoljeno uporabljati v plavalnih bazenih, ribnikih, vodnih rezervoarjih, kjer so lahko ljudje, tudi po izčrpanju ogljikovodikov (gorivo, dizel, kurilno olje, raztopine) v skladu s predpisi o zaščiti pred poškodbami, ki veljajo za omenjeno področje.
- ☼ Nikoli se ne dotikajte vode, ko je vtičač priključen na vtičnico, četudi črpalka ne deluje. Pred vsakim posegom v črpalko odstranite vtičač iz električne vtičnice. Preprečite "suho" delovanje črpalke.
- ☼ Zaščitite črpalke pred vremenskimi vplivi.
- ☼ Črpalke je opremljena z zaščito motorja pred pregrevanjem. V primeru preobremenitve motorja zaščitni sistem samodejno izključi črpalke. Čas, potreben za hlajenje črpalke, je različen in lahko traja od 15–20 minut; ko se črpalke ohladi, se ponovno samodejno zažene.
- ☼ Po vklopu zaščitnega sistema motorja je potrebno določiti in odstraniti vzrok.
- ☼ Preberite poglavje "Določanje napak".
- ☼ Priporočljivo je, da črpalke pred hrambo očistite. Glejte poglavje "Vzdrževanje in čiščenje".
- ☼ Črpalke naj ne deluje brez nadzorstva.

Postavitev (Slika 2)

Vrtno črpalko so namenjene uporabi v manjšem obsegu v vrtovih in za vrtnarjenje, za nujne primere v gospodinjstvih in za uporabo pri ljubiteljskih dejavnostih. Kompaktna zasnova skupaj z enostavnim upravljanjem pomeni, da jih lahko uporabljate tudi v posebnih okoliščinah kot prenosne črpalke za nujne primere, kot na primer črpanje vode iz rezervoarjev.



Slika. 2

- ✿ Črpalko je treba postaviti na mesto, ki je zavarovano pred slabim vremenom in temperaturami, višjimi od 40 °C.
- ✿ Priporočamo, da črpalko namestite fiksno. Luknje v nogah omogočajo prilagoditev trdne podlage z vijaki (vijaki niso priloženi kompletu), glejte sliko 2.
- ✿ Preprečite prenos premočnega stresa s cevi na vstopne in izstopne odprtine (točka 3 in 5, slika 1), da preprečite deformacije in razpoke.
- ✿ Priporočamo, da postavite črpalko čim bližje tekočini, ki jo črpate; črpalko je dovoljeno postaviti izključno v vodoravnem položaju.
- ✿ Premer cevi črpalke mora biti manjši od premera sesalnega vratu na črpalki. Za globine sesanja, ki so globlje od štirih metrov ali ki so sestavljene iz dolgih odsekov, je priporočljiva uporaba sesalne cevi z večjim premerom, kot je premer sesalne odprtine na črpalki.
- ✿ Rahel odklon sesalne cevi v smeri navzgor prepreči nastajanje zračnih mehurčkov. Slika 2.
- ✿ Če je sesalni cevovod iz gume ali drugega upogljivega materiala, vedno preverite, ali je ojačan in odporen na tvorbo vakuumu, ker lahko ta povzroči zožitev cevi zaradi sesanja.
- ✿ V primeru fiksne postavitve priporočamo vgradnjo zapornega ventila na strani sesanja in na strani dobave. To omogoči zapiranje krogotoka na vstopu in/ali izstopu iz črpalke, kar je koristno pri opravljanju vzdrževanja in čiščenju ali v času, ko črpalka ni v uporabi.
- ✿ Pri uporabi črpalke v umazani vodi z blatom iz majhnih delcev je priporočena uporaba filtra na vhodu v črpalko, ki naj bo nameščen na sesalno cev.
- ✿ Ne opravite prevelikega števila zagonov na uro. Ne prekoračite 20 zagonov na uro.

4. PRIKLJUČITEV NA ELEKTRIČNO OMREŽJE

- ☼ Preverite napetost na nalepki na električnem motorju črpalke glede na električno napetost v omrežju; posebej pomembno je, da je ozemljitveni terminal priključen na električni kabel.
- ☼ Dolžina električnega kabla, ki je sestavni del črpalke, je omejena z oddaljenostjo postavitve črpalke. Če uporabljate podaljšek kabla, mora biti iste vrste (t.j. H05 RN-F ali H07 RN-F, glede na specifične pogoje postavitve).

5. ZAGON

- ☼ Ne zaženite črpalke, ne da bi jo prej napolnili s tekočino.
- ☼ Nalijte tekočino v izstopno odprtino (slika 1, točka 2) ali v razplinjevalno odprtino (slika 1, točka 3). Nalivajte tekočino, dokler ne začne iztekati iz odprtine. Polnjenje s tekočino zagotavlja ustrezno funkcioniranje mehanske zatesnitve. Suho delovanje črpalke povzroči poškodbe mehanske zatesnitve.
- ☼ Nato je potrebno priviti razplinjevalno zaporo ali priključiti cev.
- ☼ Vstavite vlikač električnega kabla v električno vtičnico z napetostjo 230 V.
- ☼ Vključite črpalko s premikom glavnega stikala na položaj I (slika 1, točka 7)
- ☼ Izključite črpalko, tako da premaknete stikalo na položaj O
- ☼ Če vodnega vira zmanjka, takoj izklopite črpalko, tako da premaknete glavno stikalo na položaj O. Preprečite suho delovanje črpalke.

⚠ NEVARNOST ZAMRZNITVE Če črpalka ostane odklopljena pri temperaturi, ki je nižja od 0 °C, morate zagotoviti, da v njej ni vode, ki lahko, če zmrzne, povzroči pokanje plastičnih delov.

- ☼ Preostalo vodo lahko iztočite skozi odtočno odprtino (slika 1, točka 6)
- ☼ Če črpalko uporabljate z vodo, ki vsebuje snovni, ki lahko povzročijo nastanek usedlin, ali s klorirano vodo, jo po uporabi sperite z močnim curkom vode, da preprečite nastanek usedlin ali oblog, ki lahko vplivajo na tehnične parametre črpalke.

6. VZDRŽEVANJE IN ČIŠČENJE

Črpalka ne zahteva nobenega vzdrževanja. V vsakem primeru pa morata biti popravilo in vzdrževanje opravljena izključno po odklopu črpalke z električnega omrežja. Ko ponovno zaženete črpalko, preverite, ali je sestavljena pravilno in v skladu z navodili, da preprečite morebitno nevarnost za ljudi.

7. KAJ STORITI "KO..."

NAPAKA V DELOVANJU	PREVERJANJE (možni vzroki)	REŠITEV
Po zagonu se motor ne vžge in slišati ni nobenega zvoka.	Električna vtičnica ni pod napetostjo.	Preverite električno napajanje.
	Motor črpalke ni pod napetostjo.	Preverite električni kabel do črpalke.
	Preverite zaščito.	Če so odklopniki tokokroga okvarjeni, jih zamenjajte z novimi.
	Možna intervencija toplotne zaščite	Počakajte pribl. 20 minut, da se motor ohladi. Preverite vzrok in ga odpravite. OPOMBA: Ponovitev okvare pomeni, da je prišlo do kratkega stika v motorju.
Po zagonu se motor ne vžge, vendar je slišati zvok motorja.	Nizka električna napetost.	Preverite električno napetost.
	Poiščite morebitno zaporo v črpalci ali v motorju.	Odstranite mehanske ovire.
	Preverite, ali je blokirana gred.	S pomočjo orodja odstranite pokrov in zavrtite gred z izvijačem.
	Preverite stanje kondenzatorja.	Zamenjajte kondenzator.
Motor ne teče gladko.	Poskrbite za ustrezno električno napetost.	Preverite električno napetost.
	Preverite morebitno abrazijo med premičnimi in fiksni deli.	Poskusite odstraniti vzrok abrazije.
Črpalka ne dovaja vode.	Črpalka ni bila pravilno napolnjena.	Napolnite črpalco z vodo in pozorno preverite morebitno puščanje zraka, tako da odvijete razplinjevalno zaporo.
	Sesalna cev ima ustrezno velik premer.	Zamenjajte cev s cevjo večjim premerom.
Črpalka ne vsesava vode.	Sesanje vode skozi sesalno cev.	Odstranite omenjeni negativni pojav s preverjanjem zatesnenosti spojev in ponovno polnitvijo.
	Premajhen nagib sesalne cevi omogoča nastajanje zračnih mehurčkov.	Preverite nagib cevi.
Črpalka ne črpa zadostne količine vode.	Sesalna cev je zamašena.	Očistite sesalno cev.
	Vrtljivo kolo je obrabljeno ali blokirano.	Odstranite zamašek ali zamenjajte obrabljene komponente.
	Premer sesalne cevi ni zadosten.	Zamenjajte s cevovodom z večjim premerom.
Črpalka vibrira in je hrupna med delovanjem.	Preverite, ali sta črpalka in cevovod trdno pritrjena.	Pritrdite vse hlapne oz. razmajane dele.
	Kavitacija v črpalci.	Zmanjšajte višino sesanja ali preverite padec tlaka.
	Črpalka je preobremenjena.	Morda lahko koristi omejitev vtoka.

OPOMBA: Garancija ne pokriva:

- ✿ Poškodb vrtečega se mehanskega tesnila zaradi suhega teka ali tujkov v vodi
- ✿ Blokiranja delovanja kolesa zaradi tujega materiala v vodi
- ✿ Poškodb med transportom
- ✿ Poškodb zaradi nestrokovnih popravil

8. TEHNIČNI PODATKI

Vrsta	FVC 8010 EC	FVC 8020 EC
Napetost/frekvenca	230 V ~ 50 HZ	230 V ~ 50 HZ
Moč	600 W	800 W
Največja količina črpanja	2.800 l/h	3.200 l/h
Največja razdalja črpanja	35 m	40 m
Največja potopna globina	7 m	8 m
Maksimalna temperatura medija	35 °C)	35 °C)
Dolžina električnega kabla	1,2 m	1,2 m
Maksimalni tlak	3,5 bara	4,0 bar
Cevni priključek – sesanje	1", notranja nit	1", notranja nit
Cevni priključek – izstop	1", notranja nit	1", notranja nit
Teža	6,5 kg	6,8 kg

9. RAVNANJE Z DOTRAJANO NAPRAVO

NAVODILA IN INFORMACIJE O RAVNANJU Z RABLJENO EMBALAŽO

Rabljeno embalažo odlagajte na mestih za ločeno zbiranje odpadkov.



Naprava in njena oprema sta izdelani iz različnih materialov, npr. iz kovine in plastike. Poškodovane dele dostavite v reciklažni center. Za podrobnosti se posvetujte pri ustreznem državnem organu.



Ta naprava izpolnjuje vse osnovne zahteve, ki jih predpisujejo ustrezne direktive EU.

Pridržujemo si pravico za spreminjanje besedila, oblike in tehničnih specifikacij brez opozorila.

Navodila za uporabo v izvirnem jeziku.



 **FIELDMANN**[®]
Home & Garden Performance